



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 72

Tuesday, November 24, 2009

Le mardi 24 novembre 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Grafstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Manning
 Martin
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Poy
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette

Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Grafstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 *Mahovlich
 Manning
 Martin
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 *Plett
 Poy
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 *Rivard
 Rivest

Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable John Bryden, who resigned from the Senate on October 31, 2009.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Tkachuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting the Annual Co-Chairs' visit to Tokyo, Japan, from April 4 to 10, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-867.

o o o

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 50th Annual Meeting, held in La Malbaie, Quebec, from May 15 to 18, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-868.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Legislative Summit of the National Conference of State Legislatures, held in Philadelphia, United States, from July 20 to 24, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-869.

Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That a photographer be authorized in the Senate Chamber on Wednesday, November 25, 2009, during tributes for the Honourable Senator Prud'homme, P.C., on the occasion of his retirement from the Senate, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable John Bryden, qui a démissionné du Sénat le 31 octobre 2009.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Tkachuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant la visite annuelle des coprésidents à Tokyo (Japon), du 4 au 10 avril 2009.—Document parlementaire n° 2/40-867.

o o o

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 50^e réunion annuelle du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à La Malbaie (Québec), du 15 au 18 mai 2009.—Document parlementaire n° 2/40-868.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au sommet législatif de la « National Conference of State Legislatures », tenu à Philadelphie (États-Unis), du 20 au 24 juillet 2009.—Document parlementaire n° 2/40-869.

Avis de motions

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Qu'un photographe soit autorisé à avoir accès à la salle du Sénat le mercredi 25 novembre 2009, au cours des hommages rendus à l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., à l'occasion de sa retraite du Sénat, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the second reading of Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures.

After debate,
The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-8, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Manning, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-243, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be read the second time.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Après débat,
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-243, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Keon, moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 9 to 17 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 19 and 20 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 23 was called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Keon, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 9 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 19 et 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 23 est appelé et différé à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 67, 51 (motions), 10 (inquiry), 25, 8, 98 (motions), 21 (inquiry), 42, 93, 94, 9, 7 (motions), 1, 27 (inquiries), 58 and 73 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 (inquiry), 68 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inability of Canadians in rural and remote regions to receive timely access to emergency passport services.

Debate concluded.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 2008, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 2/40-864.

Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Public Service of Canada, as at March 31, 2008, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Public Pension Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 2/40-865.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 67, 51 (motions), 10 (interpellation), 25, 8, 98 (motions), 21 (interpellation), 42, 93, 94, 9, 7 (motions), 1, 27 (interpellations), 58 et 73 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 (interpellation), 68 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'impossibilité pour les Canadiens et Canadiennes en régions rurales et isolées d'avoir accès rapidement aux services de passeports d'urgence.

Débat terminé.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite des Forces canadiennes au 31 mars 2008, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Doc. parl. n° 2/40-864

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite de la fonction publique du Canada au 31 mars 2008, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Doc. parl. n° 2/40-865.

Actuarial Report (including certification of assets) on the Regular Force Death Benefit Account as at March 31, 2008, pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, s. 71(1).—Sessional Paper No. 2/40-866.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:40 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Mahovlich (*November 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Dallaire (*November 19, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Gerstein (*November 23, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Lang (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meighen (*November 23, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 23, 2009*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Harb (*November 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Downe (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Hubley (*November 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Jaffer (*November 19, 2009*).

Rapport actuariel (y compris la certification de l'actif) sur le Compte des prestations de décès des Forces régulières au 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 71(1).—Doc. parl. n° 2/40-866.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 19 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 19 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 23 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 23 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 23 novembre 2009*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Harb (*le 19 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 19 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 19 novembre 2009*).